

# Inhalt

Vorwort .....	XIV
I Einleitung .....	1
MUSIK UND SPRACHE .....	1
Kunstgesang und Hochlautung 2	
Gesang und Textverständlichkeit 3	
Gute Aussprache auch für den Laiengesang 4	
LATEIN – SPRACHE DER KUNST UND DES KULTS .....	4
Schrift und Laut; Grundzüge eines Modells der lateinischen Hochlautung 5	
DIE ITALIENISCHE AUSSPRACHE DES LATEINS – NUR EINE FRAGE VON ZISCHLAUTEN? .....	6
Der Interpret und Italienisch 7	
Latein und Italienisch 9	
II Rundflug 2000 – 2000 Jahre Latein und Europa .....	11
III Motivation oder Die Qual der Wahl .....	19
IV Die Beschreibung der Laute und ihre Einteilung .....	23
MERKMALE .....	23
1 Vokale (Vokalviereck) .....	26
2 Konsonanten (Halbvokale, Halbkonsonanten) .....	27
PHONETISCHE SCHREIBUNG .....	28
Weitere Zeichen 30	
ERKLÄRUNG VERSCHIEDENER BEGRIFFE .....	31
ABKÜRZUNGEN .....	33
	VII

V	Zur klassisch restituierten Aussprache des Lateins .....	35
	WEGE DER FORSCHUNG .....	35
1	Die Vokale (Schriftzeichen: I, E, A, O, V (U); Y) ..... Kurzer Vokal vor Vokal 38	37
2	Die Halbvokale (I, V (U); QV, GV) .....	39
3	Die Diphthonge (AE, OE, AU, UI, EI, OU, EU) .....	40
4	Die Konsonanten .....	41
a	Die Schwing- und Laterallaute (Liquidae) (R, RH, L) 41	
b	Die Nasallaute (M, N, GN) 42	
c	Die Frikative/Reibelaute (F, S, (Z), H) 43	
d	Die Plosiva/Verschlußlaute (Mutae) (P, PH, B, T, TI+ Vokal, TH, D, K, C, Q, (QV), CH, G, (GV)); der Doppellaut [ks] (X, (XS)) 44	
	Das Wichtigste auf einen Blick .....	45
5	Die Lautverbindungen .....	46
6	Die Wortbetonung, der lateinische Akzent ..... Das Paenultimagesetz 48	48
7	Die Silbe, das Silbengewicht („Silbenquantität“), die Silbentrennung ..	49
VI	Die italienische Lautung und ihre Anwendung auf die lateinische Sprache	53
	EINLEITUNG .....	53
A	Die italienische Lautung .....	55
	Vorbemerkung zur Wortbetonung, Wortfuge, „syntaktischen Verdopplung“, Silbentrennung und Vokallänge .....	55
1	Die Vokale (Schriftzeichen: I, (J, Y), E, A, O, U) .....	56
2	Die Halbvokale (I, (J, Y), U) .....	57
3	Die Konsonanten .....	58
	Allgemeines; gelängte Konsonanten 58	
	Die italienischen Konsonanten im einzelnen:	
a	Die Schwing- und Laterallaute (R, L, GLI) 59	
b	Die Nasallaute (M, N, GN(I)) 60	
c	Die Frikative/Reibelaute (F, V, S, SC(I/E)) 62	
d	Die Affrikative (Z, C(I/E), G(I/E)); die Doppellaute (X) 64	

e	Die Plosiva/Verschlußlaute (P, B, T, D, C(H), Q(U), G(H))	66
	Der Buchstabe H	67
	Schreibung von gelängtem Konsonant	67
	Zusammenfassung	67
4	Die Lautverbindungen	69
a	Vokal + Vokal(e); Diphthong/Stelldiphthong; Exkurs wider den harten Glottisschlag	69
b	Konsonantengruppen	72
c und d	Vokal und Konsonant(en), Konsonantanbindung	72
	Mittlere Länge von Konsonanten	72
B	Die Anwendung des italienischen Lautsystems auf die lateinische Sprache im Gesange	73
	DIE GESCHICHTE DER SCHULAUSSPRACHE DES LATEINS IN ITALIEN	74
	Tradition, Selbst- und Unbewußtes bis 1900	74
	Neue Aspekte seit 1900	76
	DIE PRAXIS DER ITALIENISCHEN LATEINAUSSPRACHE IM GESANG HEUTE	80
1	Die Vokale (Schriftzeichen: I, Y; E, AE, OE; A, O, U (V))	80
	Die modifizierte Vokalregel	81
2	Die Halbvokale, <i>I consonans</i> (I, J), <i>V consonans</i> (U (V))	82
3	Die Konsonanten	84
a	Laterallaute (GLI)	84
b	Nasallaute (GN, N, M)	84
c	Frikative (PH, V (v, u), S, SC(I/E))	84
d	Affrikative und Doppellaute (Z, TI+Vokal, <i>C dolce</i> , <i>G dolce</i> ; X)	85
e	Verschlußlaute/Plosiva (C, QU, K, CH, SCH; B, T, D im Auslaut); die griechischen Aspiratae (CH, PH, TH)	86
	Der Buchstabe H	87
4	Die Lautverbindungen innerhalb des Wortes	87
a	Vokal + Vokal(e)	87
b	Konsonant + Konsonant(en) ( <i>XC dolce</i> , NCT, NX/NCTI-, XS)	87
5	Die Wortfuge	88
a	Vokal(e) + Vokal(e)	88
b	Vokal + Konsonant(en); syntaktische Verdopplung	89
c	Konsonant + Vokal	89
d	Konsonant + Konsonant	90
	Zusammenfassung der wichtigsten Besonderheiten	90

VII	Die deutsche Aussprache des Lateins .....	93
A	Geschichte der Schulaussprache des Lateins in Deutschland .....	93
	VON DER RENAISSANCE BIS ZUM ENDE DES 18. JAHRHUNDERTS .....	93
	Erasmus und die deutsche Lateinaussprache 93	
	Die Zeitgenossen und Nachfolger 94	
	Nationale und klassische Lateinaussprache 95	
	„Von den Buchstaben“ .....	96
	a Die Vokale 97	
	b <i>V consonans, I consonans</i> 98	
	c Die Diphthonge (AE, OE; AV, EV; AI, OI, EI, UI, YI) 101	
	d Die Konsonanten (alphabetisch geordnet) 104	
	e Wortbetonung, Akzent, Längen und Kürzen, Silbentrennung 109	
	Zusammenfassung. Die deutsche Aussprache bis gegen 1800 .....	111
	ZEIT DES UMBRUCHS. DIE NEUHUMANISTEN .....	113
	Die richtige Quantität, ein Muß! 113	
	Und „die Buchstaben“? .....	119
	a Die Vokale, Umlaute und Diphthonge 119	
	b Die Konsonanten (alphabetisch geordnet) 121	
	c Wortbetonung, Silbentrennung 125	
	Zusammenfassung. Wandel der Aussprache im 19. Jahrhundert .....	125
	DAS 20. JAHRHUNDERT. SCHULAUSSPRACHE UND KIRCHENSPRACHE .....	127
	DAS ENDE DER DEUTSCHEN TRADITION .....	131
B	Die deutsche Aussprache des Lateins. Ein Modell .....	132
1	Die Vokale, „Umlaute“ und Diphthonge .....	132
	Die Qualität der unbetonten Vokale 133	
	Das Rezept oder <i>Wie kommen deutsche und lateinische Quantität ohne K(γ)ampf miteinander aus</i> 134	
	Die Vokale im einzelnen (I, E, A, O, U) 134	
	Die „Umlaute“ (AE, OE, Y) 137	
	Die Diphthonge (AU, AI, OI, EI, EU, UI) 137	
2	Die Konsonanten (alphabetisch geordnet) .....	138
	Zusammenfassung .....	141

3	Die Lautverbindungen, die Wortfuge, zusammengesetzte Wörter und die Silbentrennung .....	143
	Vokalfolgen im Wort 143	
	Die Wortfuge, zusammengesetzte Wörter 143	
	Die Silbentrennung 144	
VIII	Transkriptionsbeispiele .....	145
	Te Deum (3. Jhdt., Teil I) .....	146
	Credo (5./6. Jhdt.) .....	147
	Magnificat (Vulgata) .....	152
	Horaz, Carmina Lib. I, 11 .....	154
	Catull, Carmina 5 (gekürzt) .....	156
	Carmina 85 .....	158
	Prophetiae Sibyllarum, Vorspruch, Sibylla Lybica (Orlando di Lasso, Renaissance) .....	158
IX	Anhang .....	161
	Wurde in Deutschland bis zum Ende des 18. Jahrhunderts lateinische Vokalmusik in deutscher oder italienischer Aussprache gesungen? .....	161
	FRAGEN UND WEGE ZU ANTWORTEN .....	161
	INDIZIENSUCHE .....	163
1	Italien, Italiener, Italienisch, Italienische Manier; Orte, Besetzungen, Biographisches .....	163
	Kennst du das Land ...? 163	
	Hofmusik; ausländische Musiker in Würzburg, Stuttgart und Esterháza 165	
	Salzburg und andere Zentren 165	
	München 166	
	Wien 167	
	Dresden 168	
	Zum Beispiel: Heinrich Schütz. Was kann die Biographie beweisen? 168	
	Und nach Schütz? Chr. Bernhard, J. A. Hasse 169	
2	Kirchenmusik, Schule: Musik und Latein. Wachsendes Nationalbewußtsein .....	170
3	<i>Ars cantandi</i> .....	171
	„Ein guter Sängler muß ferner: eine gute Aussprache haben.“ 172	
4	Hochdeutsch .....	174

DIREKTE AUSSAGEN ZUM AUSSPRACHEMODUS DES LATEINS IM GESANGE .....	175
Christoph Bernhard 175	
Johann Baptist Lasser 175	
Georg Philipp Telemann 176	
Johann Wolfgang von Goethe 176	
WEITERE HINWEISE .....	177
Orthographisches 177	
Gedrucktes 178	
DIE AUTOGRAPHEN UND HANDSCHRIFTEN .....	179
Das geschriebene Wort 179	
Silbentrennung 180	
BEWEISE .....	181
Phonetik und Schrift 181	
Bei welchen Komponisten oder in der Praxis benützten Codices und Abschriften läßt sich eine deutsche Lautung mit größter Wahr- scheinlichkeit nachweisen? 183	
CONCLUSIO .....	184
UND DAS WERK SELBST? .....	185
X Bibliographien .....	187
A QUELLENBIBLIOGRAPHIE (zum Anhang: <i>Ars cantandi</i> , 1474—1884) .....	187
B ALLGEMEINE BIBLIOGRAPHIE (alle Kapitel) .....	190
XI Register .....	199
Lateinische Wörter mit griechischen und hebräischen Formen; Namen 199	
Italienische Wörter 207	
Deutsche Wörter 211	
Personenregister 213	

XII Die traditionelle französische Aussprache des Lateins .....	215
A Die französische Lautung .....	215
1 Die Vokale .....	216
a Die Oralvokale 216	
b Die Nasalvokale 216	
c Der Öffnungsgrad der Vokale 217	
Die französischen Vokale im einzelnen .....	217
a Die E-Laute 217	
b Die O-Laute 218	
c Die Ö-Laute 218	
2 Die Halbvokale/Halbkonsonanten .....	219
Zur Frage der Diphthonge im Französischen .....	219
3 Die Konsonanten .....	219
B Die Anwendung des französischen Lautsystems auf die lateinische Sprache im Gesang .....	220
ZUR GESCHICHTE DER FRANZÖSISCHEN AUSSPRACHE DES LATEINS .....	220
Die wichtigsten Stationen .....	221
DIE TRADITIONELLE FRANZÖSISCHE AUSSPRACHE DES LATEINS. EIN MODELL .....	226
1 Die Vokale .....	228
2 Die Diphthonge .....	231
3 Die Nasalisierung im Lateinischen .....	233
4 Die Halbvokale/Halbkonsonanten .....	234
5 Die Konsonanten .....	235
ZUM SCHLUSS .....	239
Bibliographie .....	240
Transkriptionsbeispiele .....	241
Marc-Antoine Charpentier, Te Deum .....	241
Camille Saint-Saëns, Oratorio de Noël .....	243
Gabriel Fauré, Requiem .....	245
Register .....	247
Lateinische Wörter .....	247
Personenregister .....	249
XIII Kurze Synopsis der nationalen Aussprachen des Lateins .....	250